

# "上班一條蟲"

## Office Space

### **Cast:**

- Jack: Peter Gibbons
- Shane: Bill Lumburg
- Rachel: Sam Nagheennanajar
- Anastasia: Micheala Bolton

### **Storyboard:**

[Opening Credits Traffic Jam] / Footage of traffic / Man in the car struggling through traffic.

**Scene 1 Case of the Mondays** Peter, the main character, and his co-worker, Michaela are at work when Bill, the boss arrives, asks Peter what time he arrived. Michaela answers, then the boss wants to know where Peter's work reports are. He says he left them at home, but would go to get them another time. Bill threatens to fire Peter if he doesn't bring the reports tomorrow, then leaves. Peter notes that he hates his boss and Michaela makes a joke about him having "a case of the Mondays".

**Scene 2 Checking Messages** Peter wakes up and checks messages. He's received 4 messages from boss, asking where he is, 1 message from Sam saying, "Michaela and I were fired, call me, and 1 message from Michaela, asking him to come to her house to talk. Peter realizes he must do something.

**Scene 3 The Scheme** At the house, Peter explains his plan to steal money from the business using a computer program. Sam agrees enthusiastically but Michaela is pessimistic, they argue briefly but eventually agree to the plan. The group finally agrees to plan and explains what they intend to do.

**Scene 4 Burning Building** Bill is told that there has been money stolen and responds by saying that he will find whoever stole the money. Sam, Michaela, and Peter, who have been spying, realize that they need to do something about it. Peter tries to return money by putting it under Bill's office door. (Insert stock footage of building burning) All of the characters, including the boss, watch the building burn, and Peter, Michaela, and Sam express how glad they are that they aren't getting in trouble, but that they're sad they lost the money.

### **Scene 1: Someone Has a Case of the Mondays**

Setting: Office (Thompson Hall Computer Lab)

**Bill:** Peter, 現在幾點了？

Peter, xiàn zài jǐ diǎn le?

**Peter:** 十一點。

Shí yī diǎn.

**Bill:** 你才來？

Nǐ cái lái?

**Michaela:** 他十點三刻就來了。

Tā shí diǎn sān kè jiù lái le.

**Bill:** Uh...我們有問題了。今天你没有你的 TPS 報告。

Uh.... Wǒ men yǒu wèn tí le. Jīn tiān nǐ méi yǒu nǐ de TPS bào gào.

**Peter:** 不对。我有我的 TPS 報告。可是我没有帶來。

Bù duì. Wǒ yǒu wǒ de TPS bào gào. Kě shì wǒ méi yǒu dài lái.

**Bill:** 你想被解僱嗎？

Nǐ xiǎng bèi jiě gù ma?

**Michaela:** 我不會介意。

(Aside) Wǒ bù huì jiè yì.

**Peter:** 當然不想。

Dāng rán bù xiǎng.

**Bill:** 明天帶上你的報告。

Míng tiān dài shàng nǐ de bào gào.

*He walks away.*

**Peter:** 我恨他。

(Aside) Wǒ hèn tā.

**Michaela:** 看來有人星期一是不喜歡工作的。

(Sarcastically) Kàn lái yǒu rén xīng qī yī shì bù xǐ huān gōngzuò de.

***Vocab List Scene One:***

才: Cái: as late as

報告: Bàogào: reports (TPS 報告)

帶來: Dài lái: bring

被解僱: Bèi jiě gù: dismissal (fired)

當然不想: Dāng rán bù xiǎng: of course not

恨: Hèn: hate

看來: Kàn lái: looks like

Scene 1 English: Somebody Has a Case of the Mondays

Bill: Peter, what time is it now?

Peter: Eleven.

Bill: Did you come to work late?

Michaela: He arrived earlier than 10:45.

Bill: Uh... we sort of have a problem here. You don't have your TPS reports today.

Peter: No! I have the TPS reports. But I don't have them here.

Bill: Do you want to be fired?

Michaela: I wouldn't mind.

Peter: Of course not.

Bill: Bring the reports tomorrow.

Peter: I hate him.

Michaela: Looks like someone has a case of the Mondays.

## **Scene 2: Checking Messages**

Setting: Bedroom (Dorm Room)

**Message 1 Bill:** 喂，是我，Bill Lumberg。現在早上十點。你在哪兒？

(Uhhh...) Wèi, shì wǒ, Bill Lumberg. Xiàn zài zǎo shang shí diǎn. Nǐ zài nǎ'èr?

**Message 2 Bill:** 喂，是我，Bill Lumberg 再留言一次。今天不是半天工。你為什麼還不來工作呢？

Wèi, shì wǒ, Bill Lumberg, zài liú yán yī cì. Jīn tiān bù bàn tiān. Nǐ wèi shén me hái bù lái gōng zuò ne?

**Message 3 Bill:** 喂，是我，Bill Lum。。。。

Wèi, shì wǒ, Bill Lum. . .

**Message 4 Bill:** 喂，是我。。。。

Wèi, shì wǒ. . .

**Message 5 Sam:** 喂，是我，Sam。告訴你一個壞消息 - 麥克拉和我明天就沒有工作了。

沒關係，我不在乎。這樣我可以再去上學了。請給我回電話。我在辦公室清我的桌子，我的電話號碼是 (二四八九三 0 一六一七)。

Wèi, shì wǒ, Sam. Gào sù nǐ yī gè huài xiāo xī. Michaela hé wǒ míng tiān jiù méi yǒu gōng zuò le. Méi guān xi, wǒ bù zài hū. Zhè yàng wǒ kě yǐ zài qù shàng xué le. Qǐng gěi wǒ huí diàn huà. Wǒ zài bàn gōng shì qīng wǒ de zhuō zi, wǒ de diàn huà hào mǎ shì (èr sì bā - jiǔ sān líng - yī liù yī qī)

**Message 6 Michaela:** Peter，是我，Michaela。明天下午他們要解僱我和 Sam。我不知道怎麼辦？你在哪裡？你可以來我的家嗎？我的地址是：二八三三 Manchester Rd。

Peter, shì wǒ, Michaela. Míng tiān xià wǔ tā men yào jiě gù wǒ hé Sam. Wǒ bù zhī dào zěn me bàn? Nǐ zài nǎ lǐ? Nǐ kě yǐ lái wǒ de jiā ma? Wǒ de dì zhǐ shì : èr bā sān sān Manchester Rd.

**Peter:** 太過分了！我一定要想個辦法////來解決這個問題。  
Tài guò fēn le! Wǒ yī dìng yào xiǎng gè bàn fǎ lái jiě jué zhè gè wèn tí

### ***Vocab List Scene 2***

留言: Liú yán: to leave a message

還: Hái: also

告訴: Gào sù: to tell

壞消息: Huài xiāo xi: the bad news

辦公室清: Bàn gong shì qīng: clear out office

桌子: Zhuō zi: desk/tables

解僱: Jiě gù: fire/fired

一定: Yī dìng: certain

辦法: Bàn fǎ: method/way

解決: Jiě jué: solve

決: Jué: decide

### **Scene 2 English: Checking Messages**

Message 1 Bill: Yah, hi. It's Bill Lumbergh. It's about ten o'clock, uh, wondering where you are.

Message 2 Bill: Yeah, hi, it's Bill, I am leaving you a message again. Yeah, it isn't a half day or anything like that. So why are you not here?

Message 3 Bill: Yeah, hi, it's Bill Lum -

Message 4 Bill: Yeah, it's -

Message 5 Sam: Hi, it's me, Sam, just thought you should know that I overheard some bad news. Michaela and I will be fired tomorrow afternoon. It's all okay. I can take a Chinese class now. I've already cleared out my desk at the office. Please call me back when you get this message. My phone number is 253-376-7728.

Message 6 Michaela: Peter it's me, Michaela. They are going to fire me and Sam tomorrow afternoon. Where are you? We need to talk. Come to my house. My address is 2833 Manchester Road.

Peter: This is too much! I'm going to do something about this.

### **Scene 3: Scheme Scene**

Setting: Michaela's House (Commencement Lounge)

**Peter:** 我有一個想法，可是我需要你的幫助。  
Wǒ yǒu yī gè xiǎng fǎ, kěshì wǒ xū yào nǐ de bāng zhù.

**Michaela:** 什麼想法？你想做什麼？  
Shén me xiǎng fǎ? Nǐ xiǎng zuò shén me?

**Peter:** 你記得那個可以偷錢的電腦程序嗎?  
Nǐ jì de nà gè kěyǐ tōu qián de diàn nǎo chéng xù ma?

**Sam:** 當然記得。怎麼樣了?  
Dāng rán jì de. Zěn me yang le?

**Peter:** 我們應該用那個電腦程序。  
Wǒ men yīng gāi yòng Nà ge diàn nǎo chéng xù.

**Sam:** 來偷錢?  
Lái tōu qián?

**Michaela:** 不行啊！我們會被抓到！這是一個很笨的想法。  
Bù xíng a! Wǒ men huì bèi zhuā dào! Zhè shì yī gè hěn bèn de xiǎng fǎ!

**Sam:** 這是一個很好的想法!  
Zhè shì yī gè hěn hǎo de xiǎng fǎ!

**Michaela:** 很笨的想法!  
Hěn bèn de xiǎng fǎ!

**Sam:** 很好的想法!  
Hěn hǎo de xiǎng fǎ!

**Michaela:** 很笨的想法!  
Hěn bèn de xiǎng fǎ!

**Sam:** 很好的想法！我們開始進行吧！  
Hěn hǎo de xiǎng fǎ! Wǒ men kāi shǐ jìn xíng ba!

**Peter:** 太好了。我們要做一個計劃。  
Tài hǎo le, wǒ men yào zuò yī gè jì huà.

*Move to table*

**Michaela:** 明天 Sam 和我會去工作。  
Míng tiān Sam hé wǒ huì qù gōng zuò.

**Sam:** 我要電腦程序的病毒上大電腦。  
Wǒ yào diàn nǎo chéng xù de bìng dú shàng dà diàn nǎo.

**Peter:** 我來找老闆說話。

Wǒ lái zhǎo lǎo bǎn shuō huà.

**Michaela:** 然後, 病毒就會開始工作。

Rán hòu, bìng dú jiù huì kāi shǐ gōng zuò.

**Sam:** 然後, 我們看看帳戶, 一定都發財了。沒有人會注意到! 這是萬無一失!

Rán hòu, Wǒ men kàn kàn zhàng hù yī dìng dōu fā cái le! Méi yǒu rén huì zhù yì dào! Zhè shì wàn wú yī shī!

**Michaela:** 可是如果我們被抓到, 我們會去坐牢。

Kě shì rú guǒ wǒ men bèi zhuā dào, wǒ men huì qù zuò lǎo,

**Peter:** 值得冒這個險。監獄都比我們的工作好。

Zhí dé mào zhè ge xiǎn. Jiān yù dōu bǐ wǒ men de gōng zuò hǎo.

### ***Vocab List Scene 3***

想法: Xiǎng fǎ: idea

需要: Xū yào: need

幫助: Bāng zhù: help

還記得: Hái jì de: remember

偷: Tōu: steal

进行: Jìn xíng: conduct

程序: Chéng xù: program

讓: Ràng: let

不行啊: Bù xíng a: it won't work!

麻煩: Má fan: trouble

愚蠢: Yú chǔn: silly

傻: Shǎ: stupid

萬無一失: Wàn wú yī shī: perfectly safe

被抓到: Bèi zhuā dào: being caught

開始: Kāi shǐ: start

計劃: Jì huà: plan

一定都: Yī dìng dōu: must have

### Scene 3 English: Scheme Scene

Peter: I have an idea, but I'm going to need your help.

Michaela: What kind of idea? What do you want to do?

Peter: Remember that computer program that can steal small amounts of money?

Sam: Of course I remember it. What about it?

Peter: Let's use it.

Sam: To steal money?

Michaela: We could get caught! This is a terrible idea, you're all stupid.

Sam: It's a great idea!

Michaela: It's a terrible idea!

Sam: It's a great idea!

Michaela: It's a terrible idea!

Sam: It's a great idea, let's do it!

Peter: Great. Let's make a plan.

---

Michaela: Sam and I will go to work tomorrow.

Sam: I will take the computer program and put it in the main computer.

Peter: While I go talk to the boss.

Michaela: Then the virus will begin to work!

Sam: And when we look at the account, we will begin to get rich! No one will notice! It's fool proof!

Michaela: Except that we will go to jail if we get caught.

Peter: It's worth the risk. Even jail is better than our jobs.

### **Scene 4: Burning Building**

Setting: 1: "Bill's Office" (Lounge), 2: Outside office (Outside door) 3: Outside Burning Building (on lawn)

**(Worker):** Bill, 有人從我們的賬戶偷钱!

Bill, yǒu rén cóng wǒ men de zhàng hù tōu qián!

**Bill:** 我會找到這個人!

Wǒ huì zhǎo dào zhè ge rén!

**Michaela:** 糟糕, 我們被發錢了! 我就這道!

Zāo gāo, wǒ men yǐ jīng zhǎo dào le! Wǒ jiù zhè dào!

**Sam:** 一切都會沒問題的, 監獄其實不錯。

Yī qiè dōu huì méi wèn tí de, jiān yù qí shí bù cuò.

**Peter:** 別擔心我會把錢還回辦公室。

Bié dān xīn wǒ huì bǎ qián hái huí bàn gōng shì.

*Peter puts envelope under office door*

*Clip of burning building*

*Setting: on lawn*

**Bill:** 糟糕，電腦資料都沒了。誰做的？

Zāo gāo, diàn nǎo zī liào dōu méi liǎo. Shuí zuò de?

**Peter:** 糟糕！錢也燒掉了！

Zāo gāo! qián yě shāo diào le!

**Sam:** 至少我們不會去坐牢。

Zhì shǎo wǒ men bù huì qù zuò lǎo.

**Michaela:** 可是，現在我們沒有什麼錢了。

Kě shì xiàn zài wǒ men méi yǒu shén me qián le.

**Peter:** 至少不是星期一。

Zhì shǎo bù shì xīng qī yī.

***Vocab List Four:***

賬戶: Zhàng hù: account

被發: Pī fà: is sent

至少: Zhì shǎo: at least

燒毀: Shāo huǐ: burn

記錄: Jìlù: record

Scene 4 English: Burning Building

(Worker): Bill, someone has stolen money from the account!

Bill: I will find who has done this!

---

Michaela: Oh no, we have been found out! I knew this would happen!

Sam: It'll all be okay, prison is not that bad.

Peter: I will set this right and return the money

---

Bill: Oh no, the records of the person who stole the money have burned.

Peter: Oh no, the money has burned!

Sam: But at least we won't go to jail.

Michaela: But now we don't have any money.

Peter: At least it's not Monday.